

الله وردی آذری نجف آباد

دکتر در علوم زبان: زبانشناسی و آواشناسی همگانی

مختص روش های سمعی و بصری ساخت یک پارچه و زبان آموزی

نویسنده، مترجم، پژوهشگر زبان و پدید آورنده کتاب زبان و کتاب کودک

سال تولد: دوم خرداد ۱۳۲۰

متاهل: دارای ۵ فرزند

حوزه فعالیت های علمی و پژوهشی: زبانشناسی همگانی و زبانشناسی کاربردی، ترجمه و ترجمه شناسی، آواشناسی همگانی، واج شناسی همگانی، بررسی گویش ها و لهجه های فلات ایران، ادبیات کودکان و نوجوانان، پژوهش در شعر و تألیف و ترجمه کتاب های زبان آموزی و کتاب کودک و نوجوان و راه اندازی فصلنامه زبانشناس و فعالیت در حوزه زبانشناسی و آواشناسی همگانی، واج شناسی، ادبیات کودک، شعر، بررسی علمی قصه و افسانه های فلات ایران و به ویژه تألیف کتب زبان و زبان آموزی: فارسی و فرانسه و فرهنگ نویسی ترکی جغتائی.

شمارنامه و سال شمار زندگی

آموزش و تحصیلات عالی دانشگاهی

سال ۸۹ به بعد: تحصیل در دانشگاه نانتر پاریس ۱۰، تحقیق و پژوهش در علوم زبان دوره فوق دکترا، نگارش رساله دوره دکترا در علوم زبان: آواشناسی تجربی و آزمایشگاهی و واج شناسی وزنی. دارنده دانشنامه دکترا تخصصی علوم زبان: زبانشناسی و آواشناسی همگانی از دانشگاه پاریس غرب لادفانس نانتر فرانسه.

موضوع پژوهش های تخصصی فوق دکترا در دانشگاه پاریس غرب لادفانس نانتر و دانشگاه پاریس:

(1) Le rôle complémentaire de la prosodie et de la syntaxe en persan pour le marquage de la structure communicative en précisant notamment les conséquences sur les patrons prosodiques des modifications de l'ordre des mots qui dériveraient de la projection d'une série de contraintes associées à la structure communicationnelle du message, ordre des mots apparemment relativement contraint en persan.

(2) Les relations entre l'accentuation, la position et les caractéristiques [± lourd]

de l'unité qui compose un élément (morphème dans le mot, unité lexicale dans le syntagme, syntagme dans l'énoncé), etc., posant ainsi la question de savoir s'il n'existerait pas des principes génériques de construction accentuelle associés à la variation de statut [$\pm$ lourd].

سال‌های ۸۸-۱۳۷۹: تحصیل در دانشگاه سوربن، دورهٔ دکترا در علوم زبان، آواشناسی تجربی و آزمایشگاهی. تجزیه و تحلیل صوت و گفتار فارسی خودجوش و تحلیل آوای گفتار و آهنگ زبان فارسی از خلال روش آموزش فارسی حرف بز نیم، فارسی آسان ۱، فارسی ایران، تاجیکستان، ازبکستان و افغانستان به منظور آموزش آهنگ و تکیه‌های واژگانی زبان فارسی به خارجیان. رسالهٔ آواشناسی تجربی کارشناسی ارشد و دانشوری بررسی و شناخت آهنگ و نوای گفتار در زبان فارسی ایران، افغانستان و تاجیکستان و بازشناسی ویژگی پدیده‌های زبر زنجیری رایانه‌ای گفتار پیوسته و ناپیوسته و خودجوش درون گفتگوها، تمرین‌های ساختاری و انواع جمله‌های ساده و پیچیده در پاره‌گفتارهای گوناگون از خلال نثر، شعر و ضرب‌المثل در کتاب فارسی حرف بز نیم جلد ۱، ۲ و ۳.

موضوع رسالهٔ دکترای علوم زبان: زبان‌شناسی و آواشناسی همگانی: بررسی ساخت تکیه در زبان فارسی و شناخت ساخت تکیه‌های وزنی از خلال تجزیه و تحلیل صوت و گفتار فارسی خودجوش و تحلیل آوای گفتار و شعر خوانده شده به منظور بررسی انواع تکیه و واژه‌ها و تکیه کلمه‌های ساده، کلمه‌های مرکب در جمله‌ها و نیز آهنگ زبان فارسی: فارسی در ایران، تاجیکی در تاجیکستان، ازبکستان و دری در افغانستان و دیگر گونه‌های زبان فارسی (یزدی، اصفهانی، مشهدی، کرمانی، زابلی، قوچانی) و گویش‌های ایرانی و برخورد زبان‌ها (عربی، ترکی، بلوچی، کردی، کرمانجی، ارمنی و ترکمنی) با زبان فارسی رسمی و فارسی محاوره و عنوان رساله و واژه‌های کلیدی و خلاصهٔ رساله به زبان فرانسه و زبان انگلیسی.

Titre: La structure accentuelle et rythmique du persan moderne et de ses langues de contact

Nous avons étudié l'accent primaire (final, initial, pénultième et antépénultième), l'accent secondaire et l'écho accentuel du persan formel et informel et de ses dialectes. Le persan a quatre rythmes (régulier, décroissant, croissant et irrégulier) et deux schèmes de l'accent primaire: un schème récessif et un schème progressif.

L'accent final des mots est en contraste avec l'accent des formes verbales

conjuguées; au contraire de l'accent du verbe, les noms, les adjectifs et les pronoms ont deux schèmes accentuels. Nous avons étudié la métrique, la typologie accentuelle et l'accent lexical des emprunts lexicaux du persan à l'arabe et au turc, ainsi que l'accent de mot des variétés régionales (yazdi, zaboli, ispahani) et non régionales (dari, tadjik, boukhârâi) et d'autres langues (kurde, arabe, turkmène, baloutche) et dialectes (kalimiyan, talechi, mazandarani). Les paramètres acoustico-phonétiques de l'accentuation du persan sont la durée, la f_0 et l'intensité.

Mots clés: accent primaire, récessif, progressif, accent secondaire, écho accentuel, rythme, métrique.

Title: The stress and rhythmic patterns in Modern Persian and the languages in contact.

In this thesis, we have studied the primary (final, initial, penultimate and antepenultimate) and secondary stresses, as well as the stress echo in formal and informal Persian and its dialects. Persian presents four rhythmic – regular, descending, ascending and irregular – and two stress patterns, a regressive and a progressive primary stress. The word-final stress is in disagreement with stress in conjugated verb forms. Contrary to word stress, nouns, adjectives and pronouns exhibit two stress patterns. We have also reflected on the metric, the stress typology and the lexical stress of Persian loanwords in Arabic and Turkish. Word stress in regional (Yazdi, Zaboli, Ispahani) and non-regional (Dari, Tajik, Bukharaï) varieties, and in other languages (Kurdish, Arab, Turkmen, Baluchi) and dialects (kalimiyan, talechi, Mazandarani) have been equally analysed. The acoustic-phonetic parameters of stress in Persian are duration, F_0 and intensity.

Key words: primary stress, regressive, progressive, secondary stress, stress echo, rhythm, metric.

سال‌های ۱۳۷۸-۷۹: تحصیل در دانشگاه سوربن و تحقیق و پژوهش در زمینه علوم و آموزش زبان، آموزش کاوی زبان‌ها و فرهنگ‌ها، روش‌شناسی آموزش زبان‌ها، شیوه‌های روش نگاری کتاب‌های درسی زبان فرانسه، فارسی، عربی، انگلیسی و ترکی.
دانشوری زبان‌شناسی کار بسته در آموزش زبان‌های زنده، کارشناسی ارشد، دانش آموخته از دانشگاه سوربن دانشنامه فوق‌لیسانس و گواهی نامه روش‌شناسی آموزش زبان‌ها، آموزش

سمعی و بصری ساخت یکپارچه زبان فرانسه و زبان‌های زنده از دانشگاه سوربن.
سال‌های ۵۲-۱۳۴۹: اخذ لیسانس زبان و ادبیات فرانسه از دانشگاه فردوسی مشهد.
سال‌های ۴۷-۱۳۴۶: اخذ دیپلم طبیعی از دبیرستان‌های مشهد.
سال ۱۳۳۹: اخذ دیپلم آموزگار شدن از دانشسرای مقدماتی مشهد.

کارورزی‌ها و کارآموزی‌ها

سال‌های ۵۴-۱۳۵۳: پاریس، دوره‌روشن‌شناسی آموزش زبان فرانسه در سوربن، دوره‌روشن‌های سمعی و بصری، سمعی و شفاهی روشن‌های مستقیم آموزش زبان، روشن‌های ترجمه و دستور آشنائی باروش‌های سمعی و بصری ساخت یکپارچه مانند Voix et Images de France و روشن‌های آموزش زبان‌های تخصصی، زبان فرانسه و دیگر زبان‌های فنی، اداری، سیاسی.
تابستان سال ۱۳۵۹: شرکت در دوره‌های کارآموزی در فرانسه، شهر نیس، شامبری و پاریس تهیه و تدوین کتاب آموزش زبان فرانسه هتلداری و جهانگردی برای دانشگاه اهواز، دانشکده در حال تأسیس مدیریت و جهانگردی و هتلداری اهواز هدف از کارورزی تابستان ۱۳۵۷ در شهرهای نیس، پاریس و شامبری تهیه و تدوین کتاب آموزش زبان فرانسه هتلداری به ایرانیان که در ۲۰۰ صفحه تهیه و آماده چاپ، به دانشگاه اهواز تسلیم گردید.
سال ۱۳۶۴: مدیر دوره کارآموزش آموزش زبان عربی و تربیت معلم زبان‌های خارجی در بنیاد پژوهش‌های اسلامی در مشهد.
تابستان ۱۳۶۵: مسئول و مدیر برنامه دوره کارآموزی معلمان زبان‌های زنده در مشهد.
سال‌های ۶۷-۱۳۶۶: استاد درس تمرین دبیری عربی رشته کارشناسی عربی در دبیرستان‌های دخترانه و پسرانه مشهد.
سال‌های ۶۳-۱۳۶۲: همکاری با جهاد دانشگاهی، چاپ مقالات متعدد در دانشگاه انقلاب.
سال‌های ۶۳-۱۳۶۲: همکاری با مرکز نشر دانشگاهی، ترجمه دو اثر با عنوان‌های زبان‌شناسی کاربرده و آموزش زبان‌ها، روشن‌شناسی و آموزش‌های زبان‌های زنده.
سال‌های ۶۰-۱۳۶۴: مدیر گروه دبیر هسته آموزشی زبان و ادبیات فرانسه در دانشگاه اهواز و عضو هیئت علمی، تدریس درس‌های دانشگاهی: گرامر، دیکته، ترجمه، مکالمه، انشاء، نامه‌نگاری، ترجمه ادبی، ترجمه متون اسلامی، قرائت پیشرفته، اصول و فنون کلاس داری و تدریس دروس روشن‌های سمعی بصری به دانشجویان کارشناسی دوره‌های دبیری.

کربلائی محمد ابراهیم بیگ پیرفرزانه ۳۰۵

سال‌های ۵۰-۱۳۶۳: عضو هیئت علمی دانشگاه اهواز، تدریس دروس زبانشناسی، آواشناسی، تدریس زبان فارسی به خارجی‌ان، زبانشناسی فرانسه روش‌شناسی آموزش زبان‌ها، نامه‌نگاری اداری و تجاری، گرامر ۱ و ۲ و ۳ مکالمه، تدریس دروس سمعی و بصری...
سال‌های ۶۳-۱۳۶۰: مدیر گروه زبان و ادبیات فرانسه اهواز، دانشکده زبان‌های خارجی.
سال‌های ۵۰-۱۳۵۳: مترجم در شرکت قن‌درضوی ترجمه آثار صنایع قند و متون اداری و تجاری.
سال‌های ۵۰-۱۳۴۹: مترجم شرکت ست کو. برنامه‌های سدسازی در استان خراسان.

فعالیت‌های فرهنگی و ادبی و علمی

سال ۱۳۹۳: تحقیق و پژوهش مهمان موسسه علمی توبی تاک TÜBİTAK Uluslararası
İşbirliği Dairesi در دانشگاه توب آنکارا به مدت ۵ ماه، تحقیق هدف نسخه‌های خطی
فضل الله استرآبادی سر جنبان حروفیه.

سال‌های ۷۹-۱۳۵۸: تهیه و تدوین کتاب، فارسی حرف بزیم، فارسی آسان ۱ ناشر آئینه
اندیشه و ژان مزون نوو Jean Maisonneuve. و ترجمه اشعار شیخ عطار نیشابوری، تحت
عنوان دیوانگان فرزانه، ناشر آئینه اندیشه و مزون نوو، زیر چاپ تهیه و تدوین درس‌نامه
هتلداری به فرانسه. تهیه و تدوین کتاب آموزش زبان عربی با همکاری شش نفر، السلام
علیکم یا اخی ۱، بنیاد پژوهش‌های اسلامی.

تهیه و تدوین کتاب فرانسه آسان

تهیه و تدوین کتاب گرامر جامع زبان فرانسه، تهیه و تدوین تمرین‌های ساختاری آموزش فرانسه
پایه و کتاب تمرین دستور زبان فرانسه فعالیت‌های آموزشی در دانشگاه‌ها و مراکز علمی.
سال ۱۳۸۹: آموزش زبان فارسی به چینی‌تبارها در مرکز زبان و معارف اسلامی و تدوین
درس‌های تخته نورافشان برای بهره‌برداری در کلاس‌های آموزش زبان فارسی با تکیه به
آهنگ و آهنگینه‌های فارسی.

سال ۱۳۸۸: موسس و مدیر خانه زبان و فرهنگ و مدیر گروه زبان و فرهنگ فرانسه.

سال‌های ۸۸-۱۳۸۶: مدیر گروه زبان و فرهنگ فرانسه در موسسه زبان و فرهنگ‌شناسی

سال‌های ۷۷-۱۳۶۴: عضو هیئت علمی دانشگاه فردوسی و تدریس ترجمه، ترجمه
شفاهی اداری، سیاسی، مکالمه، زبانشناسی، گرامر، اصول و فنون ترجمه، اصول کلاس

داری و شیوه‌های تهیه و تدوین کتاب‌های آموزش زبان و روش‌شناسی آموزش زبان‌ها...
سال‌های ۷۷-۱۳۷۸: تدریس در دانشگاه بهزیستی مشهد، فراگیری تکلم و زبان‌آموزی
سال‌های ۶۶-۱۳۶۴: تدریس درس زبان‌آموزی در دانشکده علوم تربیتی مشهد.

سال‌های ۵۹-۱۳۹۸: مدیرمسئول انتشارات جهان اندیشه کودکان.

سال‌های ۶۷-۱۳۶۴: مدیر گروه زبان‌شناسی، علوم اجتماعی و گروه کودک و نوجوان در
 بنیاد پژوهش‌های اسلامی و تألیف و ترجمه آثار فراوان در این دوره و تدوین دروس زیر
 در دوره کارآموزی معلمان زبان. فنون کلاس‌داری، کلاس‌بینی، آواشناسی فارسی، فرانسه،
 دستور زبان مقایسه‌ای زبان فارسی و فرانسه، مطالعه و تحقیق در شباهت‌ها و تفاوت‌های
 زبانی. مطالعه و بررسی روش‌های آموزش زبان، روش برنامه‌ریزی‌شده، روش تلقین‌کاوی،
 روش سمعی و بصری، روش سمعی و شفاهی، کاربرد تخته ماهوتی در کلاس‌های زبان.
سال‌های ۶۹-۱۳۸۹: همکاری علمی و پژوهشی با نهادها، ستاد انقلاب فرهنگی، نهضت
 سوادآموزی خراسان، نشریه شاهد، شرکت فعالانه در تغییر بنیادی برنامه‌های دانشگاهی
 و تدوین چهار برنامه با همکاری دست‌اندرکاران برنامه‌ریزی و استادان زبان: (۱) برنامه
 چهارساله لیسانس زبان و ادبیات فرانسه. (۲) برنامه چهارساله لیسانس دبیری زبان فرانسه.
 (۳) برنامه چهارساله لیسانس مترجمی زبان فرانسه (۴) برنامه چهارساله کارشناسی زبان و
 فرهنگ فرانسه برای جامعه المصطفی.

سال‌های ۷۷-۱۳۶۲: نگارش ده‌ها مقاله و چاپ آن در نشریات و کتاب‌های مختلف در زمینه
 آموزش و علوم زبان و نگارش و ترجمه ده‌ها کتاب و ده‌ها ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان.

سال‌های ۱۳۶۳-۱۳۸۶: نگارش و چاپ کتاب‌های زیر برای کودکان و نوجوانان: خروس پرند
 به فارسی و فرانسه، قصه رنگ‌ها، چغندر سخنگو، خرس پنهان، قصه روز، آواشناسی فارسی،
 نقطه نقطه با الفبا می‌کشی تو شکل زیبا، قورباغه سبز قبا، شیر شاه اژدها پلنگ گربه، شازده
 کوچولو، تهیه و تدوین نیم‌زبان و رشد و واژگان کودک، ترجمه چندین اثر در زمینه زبان‌آموزی و
 چندین کتاب و آثار دیگر برای کودکان و چند مجموعه قصه و افسانه برای کودکان و نوجوانان.

سال‌های ۶۹-۱۳۷۷: راهنمای رساله‌های لیسانس مترجمی و دوره‌های آموزش ضمن
 خدمت، حدود دویست رساله ختم تحصیلی و شصت رساله در زمینه جمع‌آوری قصه‌ها
 و افسانه‌های شفاهی و تک‌نگاری در شناخت فرهنگ ده‌ها روستا و دهستان در جنوب و

شمال خراسان و در سیستان و بلوچستان.

سالهای ۷۶-۱۳۷۷: عضو هیئت مدیره تعاونی ناشران خراسان.

سال ۱۳۷۴: شرکت فعال در هشت دوره نمایشگاه بین المللی کتاب تهران و برنده تندیس

بلورین و لوح تقدیر در هشتمین دوره نمایشگاه کتاب ۱۳۷۴.

شرکت در کنفرانس‌ها و همایش‌ها

آبان ۱۳۹۰: شرکت در کنفرانس بین المللی آموزش زبان و زبانشناسی در دانشگاه دولتی

تفلیس گرجستان با عنوان ساخت تکیه و ضرب آهنگ‌ها در زبان فارسی با موضوع زیر:

La structure accentuelle et rythmique du persan et de ses langues de contact:
accent de mot dans la phrase

La prosodie, l'accentuation et le rythme ont été complètement négligés dans les recherches actuelles en Iran sur le persan et ses variétés régionales (le farsi, ispahani, yazdi et zaboli) et non régionales (dari, tadjik et boukharai). Cet exposé, porte sur la phonologie accentuelle du persan moderne (formel et informel) et de ses dialectes.

Notre étude a comme noyau la syllabe et l'accent. L'accent primaire (final, initial, pénultième et antépénultième), l'accent secondaire de mot ainsi que l'écho accentuel sont étudiés dans les mots simples, les mots composés et les mots valises. Sur trois langues en contact sur le territoire iranien, le persan, le turc et l'arabe, qui sont de différentes familles, nous avons exposé les structures rythmiques et les règles d'accent. Il y a cinq différents rythmes en persan :

- i) régulier ($\langle 2\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle$),
- ii) décroissant ($\langle 3\sigma \rangle \langle 3\sigma \rangle \langle 3\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle$),
- iii) croissant ($\langle 1\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle \langle 3\sigma \rangle \langle 4\sigma \rangle$) et
- iv) irrégulier ($\langle 1\sigma \rangle \langle 3\sigma \rangle \langle 2\sigma \rangle \langle 4\sigma \rangle \langle 1\sigma \rangle$).

Le persan ayant six patrons accentuels, ses règles récessives et progressives d'accentuation sont:

Règle (1): le verbe, fini ou non fini, a: i) un schème à accent primaire récessif et, ii) un schème à accent primaire progressif.

Règle (2): l'accent final des mots est en contraste avec l'accent des formes verbales conjuguées ; au contraire de l'accent du verbe (fini ou non fin), les noms,

les adjectifs et les pronoms ont deux schèmes accentuels: i) un accent final et ii) un accent initial pour certains mots d'emprunt.

Notre exposé décrit également les analyses métriques et rythmiques du persan, les schèmes accentuels, la typologie accentuelle et l'accent lexical de mots passés du persan à l'arabe et au turc dans la phrase persane.

L'accent de mot des variétés régionales (yazdi, zaboli, ispahani) et non régionales (dari, tadjik, boukhârâi) du persan d'autres langues (kurde, arabe, turkmène, baloutche) et dialectes (kalimiyan, talechi, mazandarani) parlés en Iran.

En règle générale, l'accent de mot (mots simple et composés, y compris l'accent des mots groupés dits «mots-valises») est final ou initial; mais un mot, qui a plus de cinq syllabes, peut avoir un accent pénultième ou antépénultième et même un accent secondaire. Ces derniers types d'accent tombent généralement sur des mots d'emprunt et des mots composés. Les paramètres acoustico-phonétiques de l'accentuation du persan sont la durée, le f0 et l'intensité.

اردیبهشت و خرداد ۱۳۷۷: شرکت در کنفرانس بین‌المللی آموزش زبان عربی در دانشگاه یرموک در شهر یرموک اردن به تاریخ ۷۵ مه ۱۹۹۸ با ارائه مقاله‌ای تحت عنوان اثر تصویر در آموزش زبان عربی به کودکان ایرانی و در خرداد ۱۳۷۷: شرکت در همایش آموزش عربی در تهران وزارت آموزش و پرورش و سخنرانی.

مدیر مسئول و صاحب امتیاز فصلنامه بین‌المللی زبان‌شناس

هشت سال تلاش مستمر

سال‌های ۱۳۹۱ - ۱۳۹۸: چاپ و نشر ۲۸ شماره فصلنامه زبان‌شناس و دو پیش شماره.

شمارنامه قلمی

(الف) ترجمه‌ها، نوشته‌ها و مقاله‌ها

یادگیری زبان و رشد واژگان کودک، تألیف ۱۳۶۳، جهاد دانشگاهی.

زبان‌شناسی کاربرده و علم زبان‌آموزی، ترجمه و تألیف ۱۳۶۴ جهاد دانشگاهی.

دستور زبان جامع زبان فرانسه، سرزمین سبز / آئینه اندیشه ۱۳۸۴.

مشکلات آموزش فارسی به چینی تبارها و راه حل علمی آن.

ب) تألیف و ترجمه

مقاله‌ها، پژوهاک چیست؟، ترجمه، تمرین‌های ساختاری زبان فارسی، تألیف زبان‌شناسی کاربرده و علم زبان آموزی، ترجمه، روش‌شناسی آموزش زبان‌ها، ترجمه پُریاگیری و آموزش زبان عربی پایه، مجله دانشکده ادبیات سیستان و بلوچستان اثر تصویر در آموزش زبان عربی پایه به کودکان ایرانی، مجله دانشکده ادبیات سیستان و بلوچستان. بعضی مقاله‌ها در کتاب‌های زیر به چاپ رسیده است از جمله مقاله‌های زیر: تخته ماهوتی چیست و کاربرد آن کدام است؟ قسمت ۱ و ۲.

روش‌های آموزش زبان. روش‌های سمعی و بصری چیست؟ تمرین ساختاری چیست و کاربرد آن کدام است؟ که در کتاب قلمرو زبان فارسی، ۱۳۶۵ معاونت فرهنگی آستان قدس و روش‌های آموزش زبان ۱۳۶۶، معاونت فرهنگی و روش‌های سمعی و بصری آموزش زبان‌ها چاپ شده‌اند که همه این آثار به کوشش الله‌وردی آذری نجف‌آباد به زیور چاپ آراسته شده‌اند. مقاله مشکلات آموزش فارسی به چینی تبارها و راه‌حل‌های علمی آن.

- LE FRANÇAIS EN EXERCICES STRUCTURAUX, cours élémentaire:
- LE FRANÇAIS, C'EST FACILE! PARLONS FRANÇAIS. -Exercices structuraux -Exercices de prononciation -Règles d'or de la langue française -Exercices de lecture -Exercices de vocabulaire -Exercices de conjugaison, Le PLF Vol. 1: cours élémentaire
- LE FRANÇAIS EN EXERCICES STRUCTURAUX, cours élémentaire:
- LE FRANÇAIS, C'EST FACILE! PARLONS FRANÇAIS. -Exercices structuraux -Exercices de prononciation -Règles d'or de la langue française -Exercices de lecture -Exercices de vocabulaire -Exercices de conjugaison, Le PLF Vol. 2: cours élémentaire.

تألیف‌ها

السلام علیکم یا اخی با همکاری چند مؤلف دیگر بنیاد پژوهش‌های اسلامی. قصه روز، آواشناسی فارسی، جهان اندیشه کودکان ۱۳۶۶. فارسی حرف بزیم، فارسی آسان ۱، آموزش زبان فارسی به بزرگسالان، آئینه اندیشه و ژان مزون نوف پاریس ۲۰۰۰ و ناشر آئینه اندیشه ۱۳۷۹. هزار و یک آوا، فارسی آسان است، فارسی حرف بزیم، این روش آموزش شامل چند جلد کتاب و مکالمه و یک جلد روش تدریس روش سمعی و بصری آموزش مکالمه و گفتگو.

خرس پنبه‌ای، جهان اندیشه کودکان ۱۳۷۳ و ۱۳۷۴. چغندر سخنگو، جهان اندیشه کودکان، ۱۳۷۵. نوآموز ۱ و ۲ و ۳ و ۴ و ۵، برای مجله شاهد. نوآموز ۱، برای نهضت سوادآموزی خراسان. مهمان نوازی ملانصرالدین و شمشیر ملانصرالدین، انتشارات مرنیس، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸.

چکیده‌ای از ترجمه‌ها و دیگر آثار

مهمان ناقلا، انتشارات حرا، ۱۳۷۷، نقطه نقطه با الفبا می کشی تو شکل زیبا!
سرزمین سبز، آئینه اندیشه ۱۳۸۴، اسب کوچولو، انتشارات حرا، ۱۳۷۷
چرخ‌ها و چرخ‌دنده‌ها، جهان اندیشه کودکان، هفت افسانه زیبا، آئینه اندیشه ۱۳۷۸
جنگل سحرآمیز، جهان اندیشه کودکان راز ده انگشت، جهان اندیشه کودکان
اسب کوچولو، جهان اندیشه کودکان لاک پشت و خرگوش، آئینه اندیشه
دم‌آویز جانوری که غمگین بود! جهان اندیشه کودکان ۱۳۷۴ و آئینه اندیشه ۱۳۸۴
من یک دایناسور دیدم که ستاره‌ها را می خورد، جهان اندیشه کودکان.
برّه کوچولو، جهان اندیشه کودکان، غول‌پیکرها، جهان اندیشه کودکان.
ملخ طلائی، آشتی و دوستی، قورباغه سبزه‌قا، شیر شاه و شازده کوچولو.

اطلاعات بیشتر

آشنائی با زبان‌های فرانسه، انگلیسی، ترکی استانبولی، ترکی، ترکی جغتائی، عربی و کردی

اوقات فراغت

مطالعه، ترجمه قصه و افسانه، مسافرت، موسیقی و تهیه و تدوین فرهنگ زبان فرانسه فارسی، تدوین کتاب آموزش فرانسه پایه و کتاب تمرین، تدوین چهار کتاب زبان فرانسه. تدوین قاموس کربلائی محمد ابراهیم، ترکی فارسی گهرنامه‌سی، ترکی جغتائی جاده ابریشم، آنرا که گوهر نامه ترکی بدست است | درصید تمامه‌اژگان شیر نراست | فرهنگ همراه آن که خواند گوید | ترکی گهر است و فارسی چون شکر است. تدوین و آماده‌سازی کتاب ترکی اورگنگ، ترکی اورگنماق هنردور، ترکی یادبگیریم، ترکی یاد گرفتن هنراست، برپایه اشعار ترکی خاور، ترکی جغتائی، ترجمه گلستان سعدی و ترکی لسان مادری ترک زبانان ایران زمین و آذربایجان بر اساس آثار و اشعار میرعلیشیرنوائی، لطفی، گدائی، بایقرا، نسیمی، فضولی، شهریار و نیز تنظیم و تدوین کتاب هزار و یک صدوده‌آوا، فارسی یادبگیریم، فارسی آسان ۲، شکرستان زبان فارسی، روش گفتگوئی آموزش زبان فارسی نظم و نثر بر پایه یک و ده صدر باعی، دوبیتی و گزیده متون نثر و اشعار آموزنده‌ای از حافظ، سعدی، خیام، مولوی، جامی، فردوسی، بهار، شهریار، پروین اعتصامی و شعرای معاصر.

